

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 89 (1994)
Heft: 1

Vorwort: Editorial
Autor: Muggli, Rudolf

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Unser Schwerpunkt
Deregulierung –
Chancen und Gefahren
eines Trends 1–21

Verkabelungsfonds
Landschaftsschutz-
Idee wider einen
alten Konflikt 22

Denkmäler-Zerfall
Parlamentsvorstoss for-
dert Bundesrat heraus 26

Wakker-Preis 1994
La Chaux-de-Fonds
für Meinungsbildung
belohnt 30

Eine Trumpfkarte
Vor der Volksabstim-
mung über die Alpen-
initiative 32

Titelbild: Demontage des
Rechts durch Deregulierung?
(Bild: Prisma/Schwarz)

Karikatur Rückseite: Moser
(aus «Nebelspalter»)

SOMMAIRE

Notre thème principal
Déréglementation –
ses chances
et ses dangers 1–21

Fonds de mise en terre
Une idée au-delà d'un
ancien conflit 23

Nouvel attrait
L'évitement
de Saint-Ursanne 24

Ouverture à l'Est
Europa Nostra
cherche le contact 28

Prix Wakker 1994
La Chaux-de-Fonds:
La formation de l'opinion
à l'honneur 31

Page de couverture: Démon-
tage du droit par la dérégle-
mentation?

Caricature au verso: Moser
(dans le «Nebelspalter»)

Chers lecteurs,

Le réexamen constant des régle-
mentations de toute espèce est sou-
haitable; il est normal pour une so-
ciété vivante. Qui voudrait au-
jourd'hui combattre un judicieux
processus de déréglementation? Et
pourtant, une certaine méfiance est
nécessaire; car trop de gens parais-
sent croire que les appels à un
«développement durable» et à une
«croissance qualitative» sont défini-
tivement caducs et que déréglemen-
tation signifie retour à l'ancienne
indifférence à l'égard de la nature,
de l'environnement et du patrimoi-
ne culturel. Diverses insinuations,
lors de la suppression partielle par
le Conseil national, dans sa session
de l'hiver 1993, du droit de recours
des associations, confirment ce
danger.

Avec la destruction trop rapide en-
core des conditions naturelles de
vie, avec la dilapidation de notre
patrimoine culturel au nom des
bonnes affaires, la capacité de con-
currence de l'économie suisse ne
peut d'ailleurs guère s'améliorer.
Des pays concurrents à croissance
purement quantitative, avec des pol-
lutions préexistantes, il y en a à fo-
ison. La Suisse ne fera rien de solide
en leur courant après. Notre affaire,
c'est le produit de qualité hautement
perfectionné pour l'agriculture, l'in-
dustrie et les services. Est concu-
rentiel celui qui se fonde sur ses ca-
pacités et gère avec mesure ses mo-
destes ressources. La notion de qua-
lité, en Suisse, a donc parfaitement
sa place même en ce qui concerne
les rapports avec la nature, les sites
et le patrimoine culturel.

Rudolf Muggli, directeur de
l'ASPAN et membre du comité
central LSP

Liebe Leserin, lieber Leser,

Die stete Überprüfung von Rege-
lungen aller Art ist erwünscht und
gehört zu einer lebendigen Gesell-
schaft. Wer wollte sich darum heu-
te gegen sinnvolle Deregulierungs-
schritte wehren? Dennoch ist ein
gewisses Misstrauen am Platze;
denn allzu viele scheinen zu glau-
ben, die Rufe nach «nachhaltiger
Entwicklung» und «qualitativem
Wachstum» seien endgültig ver-
hallt und Deregulierung bedeute
die Rückkehr zur alten Rücksichts-
losigkeit gegenüber Natur, Umwelt
und kulturellem Erbe. Verschiede-
ne Zwischentöne anlässlich der
Teilabschaffung des Verbands-
beschwerderechts durch den
Nationalrat in der Wintersession
1993 belegen diese Gefahr.

Mit der noch schnelleren Zer-
störung der natürlichen Lebens-
grundlagen, mit der Verschleude-
rung unseres kulturellen Erbes im
Namen des raschen Gewinns lässt
sich die Wettbewerbsfähigkeit der
Schweizer Wirtschaft allerdings
kaum verbessern. Konkurrenten
mit rein quantitativem Wachstum
und entsprechenden ökologischen
Altlasten gibt es zuhauf. Ihnen
nachzueifern wird die Schweiz
nicht stark machen. Unsere Sache
ist das hochentwickelte Qualitäts-
produkt für Landwirtschaft, Indu-
strie und Dienstleistungen. Kon-
kurrenzfähig ist, wer sich auf
seine Stärken besinnt und mit sei-
nen knappen Gütern haushälter-
isch umgeht. Qualitätsdenken
auch beim Umgang mit Natur,
Landschaft und kulturellem Erbe
hat in der Schweiz also durchaus
Platz.

Rudolf Muggli, Direktor der VLP
und Zentralvorstandmitglied SHS